

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hầu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 18/10: Chúa Nhật 29 Thường Niên

Thứ Hai 19/10: Th. Isaac Jogues, Th. Gioan Brebeuf

Thứ Ba 20/10: Th. Phaolô Thánh Giá, LM

Thứ Tư 21/10: Ngày Thường Niên

Thứ Năm 22/10: Ngày Thường Niên

Thứ Sáu 23/10: Th. Gioan Capistrano, LM

Thứ Bảy 24/10: Th. Anton Claret, GM

Chúa Nhật 25/10: Chúa Nhật 30 Thường Niên

**"Ai muốn thành người
 cầm đầu trong các con,
 thì hãy tự làm nô lệ cho
 mọi người" (Mc. 10, 44)**



PHỤC VỤ

Một lần Đức Hồng Y Roncalli vừa từ trên xe bước xuống, phái đoàn tòa Giám mục ra đón. Mọi người ngạc nhiên thấy trên vai áo Hồng Y có vương mây cọng rơm đồng quê. Ai hỏi ngài cũng cười xòa vui vẻ, nhưng mấy nhân viên phụ tá trên xe đều hiểu chuyện. Chiếc xe của Đức Hồng Y đang từ hướng Bắc xuống miền Nam qua vùng đồng ruộng. Giữa đường một chiếc xe bò chở rơm sa hố. Người đánh xe gắng sức đẩy phụ nhưng xe không nhúc nhích. Đức Hồng Y cho xe dừng lại, xắn tay áo hò dô ta đẩy phụ, và chiếc xe rơm sa lầy lại chuyển bánh tiếp tục lên đường. Những cọng rơm trên vai áo Hồng Y đối với Ngài chỉ cười xòa cho qua. Nhưng thực sự tỏ rõ cho chúng ta một Hồng Y không quản ngại khó khăn hay sợ bẩn chiếc áo dòng sang trọng. Sau này lên ngôi Giáo Hoàng, Đức Gioan 23 vẫn tiếp tục nếp sống bình dị phục vụ. Lẫn khác, cả giáo triều Rôma báo động: "Đức Giáo Hoàng mất tích". Nhân viên an ninh đổ xô đi tìm. Cuối cùng người ta gặp ngài đang trò chuyện thân mật với các tù nhân trong khám đường Rôma.

"Con người đến không phải để được phục vụ, nhưng là để phục vụ và ban mạng sống mình làm giá cứu chuộc cho nhiều người" (Mc 10,45).

Đó là Hiến Chương Nước Trời, là Hiến Pháp Đức Kitô đã tuyên bố cho Giáo Hội. Từ đây, mỗi tín hữu Kitô phải là đầy tớ của mọi người. Người lãnh đạo trong Giáo hội chính là "Đầy tớ của các đầy tớ" (Servus Servorum). Chữ La tinh "Minister" có nghĩa là đầy tớ. Vì thế, trong Giáo hội chỉ có kẻ thừa sai, người thừa tác, nữ tỳ, tôi tá, hay mục tử chăm lo cho đoàn chiên.

Mẹ của Giacôbê và Gioan xin Đức Giêsu cho hai con bà được làm tể tướng trong nước của Người. Nhưng họ đã không hiểu rằng Đức Giêsu không bước lên ngai vàng để thống trị, mà Người chỉ leo lên thập giá để hiến dâng mạng sống, để yêu thương và "yêu cho đến cùng" (Ga 13,1). Hôm nay, Chúa cũng mời gọi các tín hữu Kitô hãy noi gương Người: phục vụ và hiến dâng mạng sống cho tha nhân. Trước nhất là yêu thương phục vụ những người trong gia đình: "Charity begin at home" (Bác ái bắt đầu từ gia đình), sau đó mới lan tỏa sang những người chung quanh, nhất là những người nghèo hèn, yếu đuối.

Nếu chúng ta chưa giống được như Cha Maximilien Kolbe xin chết thay cho bạn tù, như thánh Martino Porres bán mình làm nô lệ, hoặc như Cha Damien tông đồ người hủi, thì ít là mỗi ngày chúng ta hãy âm thầm phục vụ hết mình những người thân yêu, những người Chúa giao phó trong gia đình mình, trong cộng đoàn mình. Báo chí Pháp đăng hình của cha Damien sau mấy chục năm phục vụ trong trại cùi, ghép cạnh hình cha hồi còn trẻ đẹp. Tấm hình gây xúc động cho biết bao con người. Khi nhìn vào tấm hình, mẹ ngài không thể tin được con mình đã thay hình đổi dạng đến thế. Chính thái độ tận tụy phục vụ đã tiêu hao sức lực và tàn phá hình hài con người. Vì thế, chúng ta không thể phục vụ nếu không có sẵn một tấm lòng dấn thân quảng đại. Người thành công nhất là người phục vụ cho đồng loại nhiều nhất. Albert Schweitzer đã nói: "Người hạnh phúc thật là người biết tìm cách sống thiện ích cho người khác". Martin Luter King nói: "Chúng ta học bay như chim trên trời, học bơi như cá dưới nước, nhưng lại chưa học sống với nhau như anh em". Ở giây phút định mệnh của mỗi con người chỉ có cường độ của tình yêu và tinh thần phục vụ là có giá trị.

Lạy Chúa, ai trong chúng con cũng có một chút ham mê địa vị, chức quyền. Nếu Chúa xếp đặt cho chúng con một chức vụ nào đó, xin cũng ban cho chúng con một ơn này, là chức vụ càng cao, chúng con càng biết khiêm tốn phục vụ anh em nhiều hơn. Amen!

Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 16/10 Tiên nhân & Mô côi Anna Giuse & Phêrô Maria Phêrô DonThai, GD PhongMai, Lien Nguyen, GD BinhTrúc Têphanô</p>	<p>GD John Nguyen Phạm Viêm Kim VuTrent, GD Chị Kim GD Vân + Vinh GD Tony Nguyen</p>	<p>Chúa Nhật (tt): Ixvonne Lynda LM Phaolô Phêrô & Tôma Phêrô GD PhongMai, GD BinhTrúc, NguyễnHương+TrầnThủy Têphanô Vincenté</p>
<p>Thứ Bảy 17/10 Các Ân nhân Giáo Xứ Tiên nhân & Mô côi Anna Giuse & Phêrô LM Phaolô Phanxicô Phanxicô Xaviê Phêrô Têphanô</p>	<p>Sống hay đã Mất GD John Nguyen Vien Vu Trần V Hòa & Cẩm Lan, Chị Kim GD Bang Nguyen Nguyễn T Nho Gia Đình GD Binh+Trúc, GD Phong+Mai GD Tony Nguyen</p>	<p>Thứ Hai 19/10 Tiên nhân & Mô côi Giuse & Phêrô Phêrô Têphanô</p>
<p>Chúa Nhật 18/10 Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn & Bình an Tiên nhân & Mô côi Anna Anrê Antôn Clémentê & Têrêsa Đôminicô & Rosa Gioan B. & Mô côi Gioan B., Gioan & Anna Giuse & Phêrô Giuse, Maria & Mô côi Maria Maria, Giuse & Gioan</p>	<p>GIAO XỨ Ngọc Hà, Nguyễn T Năm GD John Nguyen, Nguyễn T Linh, Anh Vu GD NguyễnĐương, Vien Vu Chị Vàng Đỗ Văn Thiên GD Sử Bang - Long Kim-Định, Phạm Viêm GD Tuấn Hoa Melissa Vu, Chị Kim MaiThao T Tran GD Nhơn+Trang, Nguyễn Diệp, GD Sơn+Loan Ngô Anh Dũng</p>	<p>Thứ Ba 20/10 Tiên nhân & Mô côi Giuse Giuse & Phêrô Phêrô Têphanô</p>
		<p>Thứ Tư 21/10 Tiên nhân & Mô côi Giuse & Phêrô LM Phaolô Phêrô Têphanô</p>
		<p>Thứ Năm 22/10 Tiên nhân & Mô côi Giuse & Phêrô Phêrô Têphanô</p>
		<p>Thứ Sáu 23/10 Tiên nhân & Mô côi Isavê, Maria, Têrêsa & Vincenté Giuse & Phêrô Phêrô DonThai, GD PhongMai, Lien Nguyen, GD BinhTrúc Têphanô</p>
		<p>Trang Nguyen GD Bang Nguyen GD Dũng + Diệp GD Tony Nguyen GD Sinh & Hiều, GD Hằng Trần GD John Nguyen, GD Phạm V Đài GD Chị Kim GD BinhTrúc, GD PhongMai GD Tony Nguyen GD John Nguyen Bùi Quang Tường GD Chị Kim GD BinhTrúc, GD PhongMai GD Tony Nguyen GD John Nguyen GD Chị Kim GD Bang Nguyen GD BinhTrúc, GD PhongMai GD Tony Nguyen GD John Nguyen GD Chị Kim GD BinhTrúc, GD PhongMai GD Tony Nguyen 1 Người, GD John Nguyen Nguyễn Kỳ Minh GD Chị Kim GD Tony Nguyen</p>

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ truyền giáo của Địa Phận

HOP PHU HUYNH HỌC SINH: Phụ huynh có con em học những lớp **Mầu Giáo, 1, 2, và 3** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày 18/10/09.

Giờ họp: Giáo Lý: Từ 12:30PM đến 1:00PM; Việt Ngữ: Từ 1:00PM đến 1:30PM. Địa điểm: Tại phòng học.

THÔNG BÁO: Vì có lời kêu gọi của Tổng Liên Đoàn Công Giáo VN tại Hoa Kỳ nên GX sẽ xin tiền lần thứ II trong các thánh lễ ngày 24, 25 tháng 10 để cứu trợ đồng bào miền Trung VN bị bão lụt. Quý vị nào muốn đóng góp trước đó xin đến VPGX, sẽ có biên nhận nếu cần để khai thuế. Máu chảy ruột mềm, xin chân thành cảm ơn lòng bác ái của quý vị.

THÁNH LỄ CẦU NGUYỆN CHO LINH HÔN CỤ GIUSE PHẠM VĂN HUYỀN, thân phụ Ông Chủ Tịch HDGX:

Cha Quản Nhiệm, quý cha phó, quý sơ, và HDGX xin kính mời toàn thể quý vị tới tham dự thánh lễ cầu nguyện cho linh hồn cụ Giuse được sớm hưởng nhan thánh Chúa, vào lúc 6:00 giờ chiều ngày thứ Bảy, 24 tháng 10, năm 2009.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO: VPGX sẽ gửi thư về nhà nhắc quý vị tiếp tục tích cực đóng tiền nguyệt liễm để giáo xứ có đủ ngân quỹ bảo trì và phát triển các hoạt động. Xin quý vị nào chưa đóng, hay đóng chưa đủ hãy gửi lại phần dưới của lá thư tới VPGX kèm theo tiền đóng góp, giáo xứ sẽ gửi biên nhận về cho quý vị. Quý vị có thể đóng góp trực tiếp tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ và xin lưu ý **ghi rõ ý nguyện dâng cúng bên ngoài phong bì.** Thành thật cảm ơn tất cả quý vị.

BAN ANTT: Xin chân thành cảm ơn ông bà Châu CT Auto Body, Anh Chị BạchTuyệt & Anh Bảo, Anh Chị Thành & Oanh, Anh chị Thái & Hòa, Anh chị Linh & Diễm-Uptown Nails, và những quý vị ẩn danh đã ủng hộ tài lực cho ban ANTT trong thời gian qua. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị

RAO HÔN PHỐI: Rao Lần II: Anh Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc và chị Cecilia Nguyễn Thị Mai Thy con ông bà Nguyễn Hùng cư trú tại Portland, OR và ông bà Nguyễn Văn A cư trú tại Sài Gòn, Việt Nam.

Rao Lần I: Anh Phêrô Nguyễn Vĩnh Lộc và Chị Maria Nguyễn Thanh Xuân, con của ông bà Nguyễn Tiến Ca, Trà Cổ, Việt Nam và ông bà Nguyễn Thanh Bình, Portland, Oregon.
Ai biết đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:			
Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
\$4,867.62	\$2,680.00	\$1,590.00	\$9,137.62
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

GIÁO XỨ GHI NHỚ	
Tháng 10	
6/10/1984	Pham Van Hen
15/10/1988	Nguyen Van Kha
25/10/1993	Trần Văn Tư
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử
22/10/01	Maria Milessa Đặng M Hạnh
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/2003	G.B. Đào Văn Lập
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyệt
30/10/2004	Tôma Nguyễn T Bình
30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đồng
22/10/2005	Tạ Minh Triết
8/10/08	Martha Trần Thị Lành
28/10/08	Phillipe Trần Đ Tiến

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Ca Nhập Lễ 9 (CĐCH 152)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 32 <Mi Giáng>

Dâng Lễ: Xin Dâng (CĐCH 228)

Hiệp Lễ: Con Đã Đến <Thái Nguyên>

Kết Lễ: Chuỗi Mân Côi (CĐCH 421)

Bài Đọc / Đáp Ca

T7: STN 516; PV 151

CN: STN 305; PV 125

T2: STN 310; PV 125

T3: STN 312; PV 126

T4: STN 315; PV 126

T5: STN 319; PV 126

T6: STN 321; PV 126

Thánh Vịnh 32

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Lạy Chúa, xin đổ lòng từ bi Chúa cho chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Chúa.

1. Vì lời Chúa là
2. Ngài để mắt coi
3. Nay hồn con mong

lời chân chính, bao việc Ngài làm đều rất đáng cậy
kẻ hằng yêu kính, những ai trông cậy vào ân sủng của
đợi Thiên Chúa, chính Ngài phù trợ và che chở đời

tin. Chúa yêu chuộg điều công minh chính
Ngài. Chúa cứu gỡ họ khỏi tay tử
con. Chúa thương đổ lòng từ bi xuống

trực, địa cầu đầy ân sủng Chúa.
thần, nuôi dưỡng họ trong cảnh nghèo khó.
cho, theo như lòng con cậy tin.

THÁNH, THÁNH, THÁNH



Thánh Thánh Thánh, Chúa là Thiên Chúa các đạo binh. Trời đất đầy vinh quang Chúa.

Hoan hô Chúa trên các tầng trời. Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa

Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Con Đã Đến

LM. Thái Nguyên



1. Con đã đến trong cuộc trần này, với tình yêu thương niềm vui hạnh
2. Con đã đến trong cuộc trần này, lãnh nhận muôn ân và Chúa đã
3. Con đã đến trong cuộc trần này, giữa mọi anh em cùng chung nhịp
4. Con đã đến trong cuộc trần này, với ngày hôm nay và con đã

phúc Chúa trao ban, ử áp đất diu, từng bước đỡ nâng đời con.
muốn dẫn đưa con theo bước của Ngài, trở nên muối men nồng thắm.
sống, khát mong cho thế giới an hòa, tình người nở hoa đẹp tươi.
thấy Chúa đi qua trong lớp con người, đẩy những đóm đau sâu khổ.

Con đã đến trong cuộc trần này sứ mạng trao tay, lời con thề ước, bước con
Con đã đến trong cuộc trần này, với lòng mê say niềm vui tận hiến, sống trung
Con đã đến trong cuộc trần này, với lời ru êm gọi con hãy biết sống vượt
Con đã đến trong cuộc trần này, để rồi đi qua, ngàn năm vàng đá sẽ không

đi làm nhân chứng nước Trời, một đời dẫn thân cho thế trần hôm nay.
kiên làm tan những ưu phiền, để đời hát vang tin yêu Ngài hòa chan.
lên làm tươi tốt cho đời, rạng ngời danh Cha là Chúa cả trời đất.
phai là dấu vết của Ngài, để lại cho đời thêm rạng ngời tươi mới.

ĐK: Con đi loan báo Tin Mừng bằng đời sống con ở giữa mọi
người trong tình yêu thương phục vụ hy sinh tận tình cho nhau. Con
đây luôn luôn biết mình yếu hèn Chúa ơi nhưng đặt trọn niềm tin vào ơn Thánh
Linh giúp con nhiệt tình vì danh Chúa chí linh.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhặt: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch sẽ

Phở Văn

Xin Đăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

NHÀ TRÉ CÁC SỞ
DÒNG MTG ĐÀ LẠT
NHẬN GIỮ TRÉ
TỪ 2.5 ĐẾN 5 TUỔI
MỌI CHI TIẾT XIN GỌI
(503) 254-3284
 7408 SE ALDER ST. 97215

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bù Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St.
97266

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà